

Mélanc
JY 11

Chanson eur. Meliner Jaouank

1

Ken trist eo ma flapeden, ed gun skius a vouela;
 E kreiz va brassa lanken n'em lakan pa gana
 Da velet hag me gavo remed d'an foan spert
 O kenta dech du e blemmou, tud jaouank sklaout;

2e

Me zo'z paouez meliner lu zo merc'h tiegez;
 Goude beza he e parot, me zo barot ivez;
 He voan nemet eur bugel hag hi brant'ha tre
 Pa n'oa gret anaoudegig ad eil uz egile.

3e

Evel ne voa etrezomp nemet eur park hebbien
 Eijomp lepid, anamblez a e hoari, a pourm
 E e hoari, a ebata, heb krouf hag heb muzul,
 E e haterij avoc'hon, an offeren d'ar zul

4e

An Dued Demecy hor guelit lavare etreza;
 Tremomp beza breur hag e hoar pa n'em e heulhomp ato
 Kibruen nife bet sonjet a voa an ebaton
 O chobez ar skoulm kenta dre hor e halonou.

5e

O lugaleach eruz hag fell zo tremenet:
 Et votan gret hor paot' kenta ni voa dispartiet,
 hi voa brasut da labourman, labet e pansion
 Me iraz gant va e hoari d'an tu all d'ar e hanton

6e

Pa zad a veza mesour, fermaz eur veil nevez;
 Pyed voa din me labourat hag ebuch krenn a vez;
 Distri lemna ar velin, ober p'otr meliner,
 Digor an douer ur skuziou hag pep tra en hor ger.

7e

Dant a iraz ar mare da vont meyer vro
 Bistruaz Dely, ma e hoar vian n'em voa blevet Kelo,
 Draz he e hoari ken neubet glevan mui kozal,
 heb ma e bellan gouzonde vont d'he dizanfal.

8e

Behu va zwi bloa servich, d'ar rag eot diviza
 Eijougan e ti va zad, laouen en eur gana
 huroed uz eu goulannik he libr he diouastell,
 O vont' meyer eur g'arret, a gan, a nig a bell.

9e

60

D'vont pruzh gonde da vel va mignonet,
 Etwan d'vont va e hent heb digant ebet
 Evel pa vijen pouzlet da demen dre ar ger.
 E pelini boa levet va curusa amzer.

10e

Un dud a oa a torna, peurzastum an id du,
 D'adul re ur melromh, pre a oa e pel tu;
 D'war ma e'halomh ivez d'war pre boarnegi
 Memon evel a lamme a fostad dug an ti.

11e

D'evad d'evad tu Transiza, hag mad a iet berred?
 Ewar va brentoulz digantoch, Den yaouank d'edosted;
 E'hortez a peuz se'het, azezet eun tammik,
 Ha e'hortez Mem tenu va mamme zo ur da gure'het sit.

12e

Gant plujadur azezin wit din n'oun het shuis
 E'ur de zo emak distro demen a vant, D'evad
 hag heb ur dervz aman a vo' p'varsee vloa
 E'wan azezet en ho kichen iet ur vech d'eviza.

13e

E'et'het braz our emezi gant shoude, gret f'et din
 E' em fazadur den ho kichen, vit Lamik ar Velin;
 E'ouzet peuz ho p'ler melen, chenchet henvelige,
 Muz ho mouez hag ho savar so berred ar memez.

14e

Memon neuz gret an amzer, wa ket vedon het ken,
 D'ev' tra a neuz he dammich, hag e'fui peuz ho loden;
 E' plant yaouank e' sell breman d'ouguer frouz, hag bleunian
 hag brema'het tenu da z'evl kioni vech ho z'ojan;

15e

Puzhik, neuz tigeuzaz he mamme e'war an ti;
 E'hom a ran e'frouz eun tammik da yomzeal gant;
 Halz e'liroch vijen e'homet, may vijen bet d'eviz,
 he' bere gavan an amzer en ho e'kompagnuz;

16e

Da p'vez goul an oll gent n' en gavomp adare
 E'adant'het e'war e' loubriunan e'beva heb a v'anne,
 hag heb vit an em apparé m' d'evra lavaret,
 An ul d'egile ac' hanomp e' vijomp daou breed,

17e

D'peuz hoant he e'haran neuz a v'ouze ho arzin
 E'ouza a re he'don-choll gant eun z'ellik arzin
 hag ma vije av'ehou ne'het en he e'kompan
 E' d'arv'adur lavare peuz na re he g'inn

18^e.
 Bed vije, deoc'h he quelet azezet em c'hichen,
 hi gushet ken deriad, evl las da n'he e huerien
 Gant eun arin ken chichant, eun vouezih ken tener
 Gwez ar lapoussed munud a zo rust n'he e honver.

19^e
 Karout a raffen beza ar mean voar behini
 He lahet he zroddih shan evit breman ar pri
 De eun botkeelch melen e cornih, he jardin
 Martreze va destumpe da lakat n'he foultrin

20^e
 N'ellan mui devoar neuze he e has deuz ma speret;
 he zellit dous hag tener bare voarnon lepred,
 Repred a zablante din he e hilet huarnad
 hag quel ar skeud anezi dirag va daoulagad.

21^e.
 He e haret, he zervicha, beva en he e hichen
 He vidon eun chijadur n'eun ket rei da gompren
 Haret hag beza haret, hwez ma zantiman,
 zo erustet ne ma' ket ho flas barz er bed. man

22^e.
 E foarion, er pardonniou a n'em e heuilhoimp goude
 Plujadur en em garet an ail gant egile
 Bercher nejomf sonjet vijet d'ant eun amzer
 Vije fin d'ho erustet hag d'hor preposion hair

23^e.
 E-hoc' drugaromphad Doue, n'eo ket ar goall deotou
 E-helfe lakat zenijen etre hor e halonou
 He an are hant miliget eun daou pe' dri e hant skoes
 Va ouzomp dont assemblaj, ren ket da n'em gouet.

24^e.
 Pa voan bet euz he goulou breman a zo eun mig
 digant he zad hag he memm evl em a ar gij
 Et voa rolt din da e-houzout voan ket d'ho zantiman
 Itag transeza, emeza, n'ho ket n'hini n'ho e hoant

25^e.
 Me gar-je dije biskoua, klevit ar e homzan-ze.
 Peru agoneza, voarnon evl bolion kleze
 Va izeli a grene, va e halon bavou em e kreiz
 A gredan vije rannet tironuz gant an anbriz.

26^e.

Ne vezz den evit kompren va foan, va rang, galen
 klomet en em gaoat a raffe n' eun hennvel fieson;
 Goude hemon he e hoat beza karit gante;
 O p'beuz displajadur, o brista diptarte!

^{25e}
 Ar glachan, ar velkoni, karz an ed d'egile
 iz hemo due e mraz Doue I'hon distien prest er be
 hennvel dez a zava vohet distag dez, he zrojon
 et zen foanuz da voenni hag da goll he kleunioù.

^{26e}
 Klomet a muez abrouc zo e hoat d'he dimezi
 Da vale uñ den pinvidik. Her oñ he Debutli
 Klann breviken emez dimezi na rin ket
 Klomet an be an hini muez e hoat evit pried.

^{27e}
 Pant guich ve queller h ganin braout nemet bara ve he
 Dre garante, erdon gannet gant poan devec he
 Evit beza goll eruz en due zont da gemer
 Er ned n'ellin da garantez nag pa be e hoat d'ober...

^{30e}
 En esper da glo kana ar vrez, ma barys en bre.
 Zen da zhusad eun tammit, va foanion hen e honera
 Klant ete anez, tad yac'hanh ve o ped
 Er foanion, er pardonnieu, hag henn lech rapit..

La cousine Joséphine Lescop

Locmaria Plouzané.